

lado, *Navarra*, aunque ha sido tratada en varias voces y enlaces, quizá hubiera merecido una voz propia. La fecha de 1512, interpretada como la de la conquista de Navarra por Castilla, es uno de los símbolos emergentes de la izquierda *abertzale* que –todo apunta en ese sentido– va a tener un largo recorrido. Por último, la fecha del 3 de marzo de 1976, en la que 5 obreros perdieron la vida en Vitoria a manos de las fuerzas de seguridad del Estado. La izquierda *abertzale* y los sindicatos ELA y LAB se han apropiado de ella, cuando en su origen la huelga que desató estos luctuosos hechos no tenía ningún contenido nacionalista.

En el devenir simbólico del nacionalismo vasco se observa que muchos de los símbolos creados o reinterpretados por el PNV tienen su origen en Vizcaya y han gozado de gran éxito hasta los años 80 del siglo pasado. Por su parte, los de la izquierda *abertzale* son reinterpretaciones o creaciones planteadas a partir de los años sesenta y con mayor peso de la simbología navarra. Este es el caso del término *Aralar*, que «desde finales del siglo XIX hasta nuestros días ha adquirido diferentes significados políticos para los foralistas navarros, el PNV, ETA –que denominó así a varios de sus comandos– y el soberanismo *abertzale*. En todos estos casos *Aralar*, como símbolo, ha sido utilizado para atraer a los

navarros hacia el foralismo o el nacionalismo vasco, contribuyendo a desplazar de esta manera el centro simbólico desde Bizkaia hacia Navarra» (por el mismo autor, en *El Diario Vasco*, 14-V-2011). La *batalla* por el lenguaje y de los símbolos parece que en las últimas décadas la está ganando el mundo radical en su competencia con el nacionalismo tradicional, partidario de los símbolos de origen sabiniano.

En definitiva, el *Diccionario ilustrado de símbolos del nacionalismo vasco* es una obra pionera en la que los autores han logrado «reflejar la heterogeneidad de los diferentes símbolos como su función compartida en la construcción del discurso y la configuración de la colectividad nacionalistas».

LORENZO  
SEBASTIÁN

### ***Diccionario de archivística***

José Ramón CRUZ  
MUNDET

Alianza, Madrid, 2011. Libro de bolsillo, V3, 368 págs.



Recientemente la editorial Alianza ha lanzado, en formato bolsillo, el primer diccionario especializado en archivos. Es la primera vez que el mundo de la archivística forma parte del boom editorial y de la difusión masiva. El mérito es por supuesto de José Ramón Cruz Mundet, su director y autor. Los que conocemos la trayectoria de Cruz Mundet y nos aproximamos a sus trabajos comprobamos que el diccionario está impregnado de la calidad literaria y la firme personalidad que imprime en todas sus obras técnicas, que rozan la perfección de la recreación literaria.

Quizás la mejor virtud de este diccionario es la utilización de la palabra clara y llana, que huye de la complejidad del lenguaje especializa-

do, de tal forma que cualquier lector que hojee alguno de sus 500 términos, enseguida sabe de que se le habla cuando se enfrenta a expresiones como “lenguaje de marcado” o “markup language”, “lenguajes de basilage”, “Auszeichnungssprache”, “linguagem de marcação”, “llenguatges de marcatge”, “markatzeko lengoia” o “linguatges de marcado”, que es tan simple como decir “forma de codificar”, eso sí en sus acepciones archivísticas española, inglesa, francesa, alemana, portuguesa y en las lenguas oficiales de euskera, catalán o gallego.

Porque, la segunda gran virtud de este diccionario es que agrega al mismo las lenguas cooficiales españolas vasca, catalana o gallega y la vecina portuguesa, todas de uso cotidiano, porque lo habitual es que el especialista archivero se desenvuelva en el lenguaje natural de la comunidad autónoma donde reside, que se utilizan habitualmente en los foros de archivos sin necesidad de traductores oficiales.

Pero no es sólo un diccionario de autor, es también el fruto de un equipo de buenos profesionales, que trabajan en perfecta armonía y entendimiento para la coordinación de los tecnicismos y las expresiones archivísticas. Estos profesionales son el portugués Silvestre Lacerda quien normaliza el portugués, el catalán corre a cargo de Ramón Alberch Fugueras, Carmen Prieto Ramos el gallego y mi buen amigo Ramón Martín Sukia el

euskera, idioma que también domina con lenguaje precioso el profesor Cruz Mundet como vasco de buena cepa.

La verdad es que por encima de todos ellos se encuentra Carmen Díaz Carrera, que tiene la virtud de hacer lo difícil fácil y lo complicado sencillo, lingüista, bibliotecaria y documentalista, a quien sin duda debemos expresiones geniales como “subrutinas o funciones de uso habitual coleccionadas para su uso por diferentes programas”, expresión que define el término biblioteca, eso sí informática. Carmen, además es la autora de una magistral lección archivística, que ella misma titula “Estudio terminológico y metodología aplicada”, auténtico manual de referencia sobre los trabajos de terminología archivística desde el origen del propio concepto de “terminología”, trabajo que precede a los 500 términos archivísticos ya mencionados.

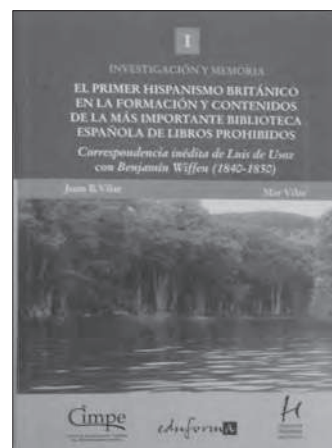
Bienvenido Diccionario de Archivística, que une los términos científicos, con los institucionales, acrónimos de siglas de organismos y expresiones corrientes de los lenguajes electrónicos e informáticos con los técnicamente archivísticos y los define de tal forma, que se convierten en expresión coloquial diaria de utilización corriente para los ciudadanos de a pie.

ALFONSO DÁVILA  
OLIVEDA

***El primer hispanismo británico en la formación y contenidos de la más importante biblioteca española de libros prohibidos. Correspondencia inédita de Luis de Usóz con Benjamin Wiffen (1840-1850)***

Juan B. VILAR y Mar VILAR

Cimpe y Eduforma, Alcalá de Guadaíra (Sevilla), 2010, 523 págs.



Con el presente volumen la colección Eduforma Historia inicia una nueva serie denominada “Investigación y Memoria”, cuyo objetivo es adentrarse en el campo de la edición, presentando obras que sirvan para contextualizar la historia de la Reforma en España y su memoria en el presente. En este sentido, nada mejor que este primer volumen para inaugurar esta serie y mostrarnos el propó-